

# Sommaire

## Linguistique

<i>Elżbieta Biardzka</i> Les citations présentées comme fidèles dans la presse écrite française et polonaise.....	7
<i>Joanna Cholewa</i> Éléments sémantiques ajoutés par le préverbe dans les correspondants polonais du verbe <i>tomber</i> .....	19
<i>Jadwiga Cook</i> Deux formes et un sens – quelques remarques sur les mélanges de langues chez un enfant bilingue polonais-anglais .....	29
<i>Monika Grabowska</i> Dans quel sens parler de la politesse dans la correspondance officielle ? .....	41
<i>Zuzana Honová</i> L'asymétrie des systèmes juridiques et la problématique de l'équivalence des termes .....	55
<i>Greta Komur-Thilloy</i> À la recherche du sens des dires dans une approche interculturelle .....	65
<i>Katarzyna Kwapisz-Osadnik</i> Au carrefour des verbes auxiliaires. Quelques réflexions dans un cadre cognitif .....	77
<i>Jan Lazar</i> Quelques remarques à propos du sens humoristique et ironique des énoncés tchatés.....	89
<i>Fabrice Marsac</i> De la légitimité linguistique de la règle dite « de position » dans l'accord du participe passé français .....	97
<i>Mikołaj Nkollo</i> De la répétition au contraste : l'évolution des constructions réciproques non-spécifiques en espagnol et français médiévaux (XII <sup>e</sup> –XIV <sup>e</sup> siècles).....	109
<i>Urszula Paprocka-Piotrowska, Greta Komur-Thilloy</i> Construction du sens : axe privilégié du dialogue entre discours, didactique et acquisition des langues.....	125

<i>Ewa Partyka</i>	
À propos du sens des internationalismes en linguistique. Quelques remarques sur « discours » et « dyskurs » .....	135
<i>Ewa Pilecka</i>	
Le sens grammatical à l'épreuve de la traduction : le cas de la collocation intensive V de N .....	151
<i>Monika Sulowska</i>	
Sur le sens des expressions figées .....	163
<i>Witold Ucherek</i>	
L'interprétation du sémantisme des prépositions dans les dictionnaires généraux polonais-français .....	173

### Littérature

<i>Michał Bajer</i>	
Une théorie intraduisible ? La poétique classique française au XX <sup>e</sup> siècle en Pologne .....	187
<i>Louis Bousquet</i>	
Du chevalier à l'homoncule <i>l'aventure</i> impossible du roman .....	199
<i>Małgorzata Gamrat</i>	
Les croisements romantiques des sens : Liszt lecteur de Senancour .....	215
<i>Antoine Jurga</i>	
Dialogue à même hauteur. Image et texte, partenariat nouveau .....	227
<i>Anna Kaczmarek</i>	
L'« homme-femme » à la Zola : le motif de l'androgynie dans <i>La Curée</i> .....	239
<i>Edyta Kociubińska</i>	
Le dandy, rebelle par choix ? <i>Le peintre de la vie moderne</i> de Charles Baudelaire (1863) .....	253
<i>Katarzyna Kotowska</i>	
Le sixième sens : les spectres dans les romans de Marie Darrieussecq .....	263
<i>Monika Kulesza</i>	
Donner un sens au passé : les <i>Mémoires</i> du XVIII <sup>e</sup> siècle .....	275
<i>Anna Maziarczyk</i>	
Le sens du <i>remake</i> littéraire. <i>L'Absolue perfection du crime</i> de Tanguy Viel .....	287
<i>Mariola Odzimkowska</i>	
Traduction-adaptation des pièces de théâtre du polonais en français, les auteurs dramatiques polonais présents sur les scènes françaises .....	297
<i>Kenneth Olsson</i>	
Créer du sens du silence. La (re-)construction littéraire d'une mémoire refoulée de la guerre d'Algérie .....	311

<i>Mariusz Stanisz</i> L'article « morale » dans <i>L'Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers</i> de Diderot et d'Alembert.....	323
<i>Marta Sukiennicka</i> <i>Essai sur l'art oratoire</i> (1799) de Joseph Droz : entre le naturalisme antirhétorique et l'éloquence romantique .....	335
<i>Tomasz Szymański</i> Entre les sens et les sens : sur la « morale des choses » baudelairienne.....	345
<i>Paulina Tarasewicz</i> <i>Le Paradis</i> d'Hervé Guibert ou les sens para-dits du roman autofictionnel .....	357
<i>Tomasz Wysłobocki</i> Le Catéchisme républicain, ou le sens de l'instruction publique de la jeunesse sous la révolution française.....	369
<i>Tomasz Wysłobocki</i> Roman et Révolution : un couple mal assorti .....	379
<i>Małgorzata Zawadzka</i> « Ne me demandez pas pourquoi ». Le symbole dans le cinématographe de Jean Cocteau.....	389

### Livres

Hannelore Scholz-Lübbering, Birgit Norden (Hrsg.): *Götter, Geister, Wasssernixen entlang der Oder* (Edyta Gorząd) – 401; Mirosława Zielińska: *Narrative Bewältigung von Schuld und Trauma in der deutschsprachigen Autobiographik vor 1989/1990* (Sebastian Mrozek) – 405; Joanna Ławnikowska-Koper (Hrsg.): *Christa Wolfs œuvre. Rückblick – Einblick – Ausblick* (Ewa Jarosz-Sienkiewicz) – 410; *Germanoslavica*. Zeitschrift für germanisch-slawische Studien. Jahrgang 23 (2012) Heft 2: Peter Härtling (Monika Hernik-Młodzianowska) – 415; Seyran Ateş: *Wahlheimat. Warum ich Deutschland lieben möchte* (Anna Daszkiewicz) – 417; Artur Dariusz Kubacki: *Tłumaczenie poświadczzone. Status, kształcenie, warsztat i odpowiedzialność tłumacza przysięgłego* (Marek Kuźniak) – 420; Aleksandra Matulewska: *Legilinguistic Translatology. A Parametric Approach to Legal Translation* (Artur Dariusz Kubacki) – 422; Lise Bostrup: *Dansk er svært – men du skal nok få det lær ! Dansk udtale for udlændinge* (Michał Smułczyński) – 424; Steven Pinker: *The Better Angels of Our Nature: Why Violence Has Declined* (Marcelina Nadolska) – 427; Józef Gawłowicz/Adrian Pozarzycki: *Światłocienie Kopernika* (Bonifacy Miązek) – 429.